

# ՄԱՐՏԱԿԱՆ

## SEMENARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica  
Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 193

JUEVES, 24 DE JUNIO DE 1982

COMISSO  
CENTRAL  
LAC 18  
SARDARABAD  
LAC 18  
LAC 18

### FUE DESIGNADO EL PRESIDENTE DE LA NACION

A raíz de la renuncia a la Junta Militar, y a la Presidencia de la Nación, formulada por el teniente gral. Leopoldo F. Galtieri, quien de esa manera pasa a situación de retiro, asumió como comandante en jefe del ejército y miembro de la Junta Militar, el tte. gral. Cristino Nicolaidis.

En seguida, la Junta Militar comenzó a deliberar acerca del nuevo presidente, cuyo mandato se prolongará, como máximo, hasta los primeros meses de 1984, momento para el cual se preve la institucionalización definitiva del país.

Luego de distintas consideraciones, el ejército tomó a su cargo la conducción política del país, y con tal fin, designó como próximo presidente al general de división (RE) Reynaldo B. Bignone, quien asumirá la primera magistratura de nuestro país, el 1° de julio próximo.

el Dr. Nubar Berberian (Boston) y representantes de instituciones locales y de la Iglesia.

Con posterioridad a la ceremonia de inauguración, se desarrolló un cocktail, en el transcurso del cual hicieron uso de la palabra los Sres. Madat Madurian, Arshavir Gundjian, Iervant Azadian y el intendente municipal G. Haris.

Al día siguiente, en los salones del Hotel "Holliday Inn" fueron conmemoradas las Bodas de Diamante de la Unión General Armenia de Beneficencia, con una gran celebración de la que participó el conjunto de danzas "Nahiri" de la A.C. Tekeyan y contó con las palabras de un único orador, el Dr. Nubar Berberian, editor del diario "Baikar" de la O.D.L.A. de Montreal.

### ETCHMIADZIN:

### 28° ANIVERSARIO DE LA CONSAGRACION DE S.S. VAZKEN I

La Santa Sede, para conocimiento de los eclesiásticos y feligreses comunica que, el próximo 10 de octubre en San Etchmiadzín, se conmemorará el 28° aniversario de la Consagración de S.S. Vazkén I° como Jefe Supremo de nuestra Iglesia, y tendrá lugar las ceremonias de inauguración de las instalaciones del recientemente construido Museo "ALEX Y MARIE MANOOGIAN".

Etchmiadzín,  
5 de Mayo de 1982

Cancillería de  
Santa Sede



### ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Մայր Աթոռն ի գիտութիւն Հայաստանեայց եկեղեցեաց եւ ժողովրդեան հաղորդում է, թէ յառաջիկայ Հոկտեմբերի 10-ին Սուրբ Էջմիածնում ճշուելու է Վեհափառ Հայրապետի Գահակալութեան 28-րդ տարեդարձը եւ տեղի է ունենալու նորակառոյց «Ալեք եւ Մարի Մանուկեան» թանգարանի բացման հանդիսութիւնը

ԴԻՒԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՈՐԻ

Ս. Էջմիածին  
5 Մայիս 1982 թ.



(RE) Reynaldo Bignone.

### TORONTO: inauguró la sede social de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

los días 4 y 5 de junio pasados fueron de singular importancia para la colectividad armenia local. Luego de unos días fructíferos trabajos, se inauguró la sede social de la Asociación Cultural Tekeyan, situada en uno de los barrios céntricos

de la ciudad. El acto de apertura se realizó el día 4, con la presencia del intendente municipal, Sr. Gas Haris, el Sr. Arshavir Gundjian, presidente de la Asociación Cultural Tekeyan de Canadá, el Sr. Iervant Azadian, (Detroit).

# Armenia Hoy

## Los restos de Saroyan descansan en Ereván

De acuerdo con la voluntad del poeta William Saroyan, fallecido el año pasado en Fresno, EE.UU., la cuarta parte de sus cenizas quedará en su Fresno natal. La tres cuarta parte restante irá a Armenia, la mitad quedará en suelo armenio, y la otra cuarta parte quedará en depósito hasta que se produzca la liberación de la ciudad de Bitlis, de donde eran oriundos sus padres, de manos de los turcos.

El 27 de mayo ppdo., arribaron a la capital de Armenia, los restos del afamado escritor. Estos fueron llevados por una

delegación compuesta por el profesor Dikran Kuyumdjian, el periodista Oshin Keshishian, y los señores Alan Yindian y Robert Damir.

El día 29 de mayo, se realizó un acto especial en los jardines Gomidás de la ciudad de Ereván, donde se realizó el traspaso de las cenizas a la tierra de Armenia. La ceremonia fue organizada por la Unión de Escritores de Armenia, cuyo presidente, Vartkes Bedrosian, hizo uso de la palabra para destacar los rasgos sobresalientes que caracterizaron la actividad literaria de William Saroyan.

## LAS INVESTIGACIONES DEL MADENATARAN

El Madenatarán de Armenia está realizando investigaciones acerca de un manuscrito, cuya cualidad más resaltante es que es el más antiguo de toda Europa y la URSS.

A través del mismo, se pudo establecer que los armenios eran ya productores de papel, desde hace más de 1000 años.

El manuscrito contiene información sobre filosofía, geometría, aritmética y otras ciencias. Su autor, David, aparentemente, lo escribió para su hijo, Gukas.

Este texto, sin duda, valioso, viene a sumarse a los 16.000 que se encuentran en el Madenatarán de Ereván.

## Antropología reconstructiva

Esta nueva ciencia, la antropología reconstructiva, esta relacionada con la restauración de la apariencia de los muertos, a través del cráneo, cuando este no se encuentra dañado.

El prof. Andrianik Yagaryan, del Laboratorio Antropológico del Instituto de Antropología y Etnografía de Armenia, ha recuperado los rostros de varios antepasados, entre ellos, el destacado poeta armenio Bedros Turian, de quien el año pasado, se cumplió el 130 aniversario de su naci-

miento.

El prof. Yagaryan expuso los resultados de su trabajo en exhibiciones internacionales en EE.UU. y Nueva Zelanda.

Fue invitado a Dinamarca para modificar el semblante de varios reyes. En Iran, trabajó sobre el cráneo de Omar Khayam, y en Italia, sobre el de Dante.

Recientemente, reconstruyó el rostro de un Cromagnon, a través del cráneo, que databa de los siglos XIII al XVIII antes de Cristo, hallado cerca del río Razdan.

**Se necesita señora para trabajos en casa de matrimonio mayor**  
IDIOMA ARMENIO NO EXCLUYENTE  
Llamar a Tel.: 48-2257/783-9900

**AUDICION RADIAL**  
**"LA VOZ DE TEKEYAN"**  
CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO  
Lunes a sábado de 12 a 12.30 hs.  
Domingos de 10.15 a 11 hs.

## EE.UU.: Las Olimpiadas de U.G.A.B.

Los primeros juegos olímpicos de la Liga de Jóvenes de EE.UU. y Canadá cuyo coordinador es el Sr. Berj Setrakian, se desarrollarán en el centro "Alex Manoogian" de Toronto, en este último fin de semana.

Los jóvenes se enfrentarán en distintas disciplinas deportivas y en juegos de salón, como ping-pong, ajedrez y tavlí, y culminarán su participación con un gran baile, el próximo sábado.

Coincidentemente, se realizarán la 68ª Convención de UGAB.

## MONSEÑOR TORKOM MANOUKIAN, REELECTO PRIMADO DE LA IGLESIA ARMENIA

En la 80ª Convención de la Iglesia Apostólica Armenia del este de los Estados Unidos, que tuvo lugar entre el 6 y 8 de mayo ppdo., fue reelecto por abrumadora mayoría por un nuevo período de 4 años como primado, el Arzobispo Torkom Manoukian. Esta es la quinta vez que resulta reelecto este alto dignatario, bajo cuya dirección la Iglesia Armenia se desarrolla y vive uno de sus momentos más brillantes en el país del Norte.

Por su parte, S.S. Vazken I, envió una carta al obispo primado de los EE.UU. para expresar su agrado y felicitaciones por su reelección.



Mons. Torkom Manoukian

## 20 DE JUNIO EN EL INST. MARIE MANOOGIAN



M. KESKISKIAN

Alumnos de la sección primaria Berduhl Emirian "en el momento de la jura de la bandera, junto con la directora Sra. María E. de Semikian.

Los alumnos del Jardín de Infantes "Serpuhl Ekshian". También rindieron homenaje al creador de nuestra enseña patria.



**CERRAJERIA**  
**"ROMERO"**  
Reparación y venta de toda clase de cerraduras  
Larrea 722 Tel: 47-1924

**ESTUDIO JURIDICO**  
**Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.**  
ABOGADOS  
Corrientes 1296 7º y 74" 12 a 18 hs.  
35-1632 35-9504

**ESTUDIO JURIDICO**  
**DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN**  
**DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS**  
Tel 40-6809-7112/49-7049  
Tucumán 1438 Prso 7

Medias y Art de punto  
**POBIG**  
DE  
Aram Guezikarain  
Alcaráz 5314  
(1407) Cap. Fed. T.E. 566



## LIBERTAD O COLONIA (III)

¿Renunciamos a esta premisa? ¡No! Ahora, más que nunca, libertad o colonia! Un pedazo de tierra argentina, liberada por más de dos meses, vuelve a ser colonizada.

Al margen de cualquier acuerdo diplomático, político o militar que se pueda concertar hoy, jamás la Nación Argentina ha de renunciar a una parte de su territorio, y menos aún, permitir un denigrante colonialismo.

La guerra no ha terminado y las batallas que hemos librado hasta la fecha, sea en el campo militar o diplomático, nos han dado muchas enseñanzas.

El 3 de abril, los argentinos nos enteramos de que el mundo no sabía de la existencia de las Malvinas y menos aún que se trataba de un territorio argentino usurpado por Gran Bretaña en 1833. Esta lección nos impone que, ya sea en los congresos científicos, sindicales, culturales, competencias deportivas o en la simple correspondencia comercial o familiar, recalquemos a todo el mundo la agresión británica y nuestros derechos.

Perdimos la batalla de Puerto Argentino contra la tercera potencia mundial, y con la ayuda de la primera. En otra oportunidad, los EE.UU. no tan fácilmente se van a plegar al colonialismo, con la experiencia que tuvieron esta vez. No tienen tanto interés en renunciar a sus "principios", por los que eran muy respetados, puesto que al abandonarlos, fueron abucheados por todo un continente, mientras el canciller argentino era ovacionado en los foros internacionales, como jamás lo había sido un americano.

En cuanto a la tercera potencia, recordemos que no hace muchos años, Gran Bretaña era la primera, y cada año tiende a ocupar un dígito mayor. El problema

con la Argentina no es el único, pues tiene una colección de conflictos, que mientras se presentan aisladamente los capea, pero, está incapacitada para atender una simultaneidad.

De todos modos, ellos también aprendieron una buena lección: la que le dimos en el mar y en el aire, puesto que según los propios ingleses, ni en el peor momento de la Segunda Guerra Mundial, sufrieron tantas pérdidas, como en un mes, frente a los argentinos.

Gran Bretaña quiere proseguir con el colonialismo; pero desde ahora, no será en forma gratuita. Mantener fuerzas de aire, tierra, una buena flota de guerra en las islas, y mejorar las comunicaciones, significará un notable incremento de su presupuesto.

El Reino Unido va a tener que dormir con los ojos abiertos, ante la permanente amenaza militar argentina, la presión de la civilidad y los reclamos de los sucesivos gobiernos argentinos, ante la ONU, OEA, TIAR y otros organismos internacionales.

La decisión de 1982 fue tomada por unos pocos hombres, en especial, del área militar; pero, inmediatamente, se tuvo el consenso de los diplomáticos, políticos, sindicatos, y, en definitiva, de todo el pueblo argentino. Más tarde, de toda América Latina y de una abrumadora mayoría de países del mundo.

Este apoyo tan grande a nuestra razón ha generado un espíritu nacional sólido y perenne, que nos permite decir que el año que viene, nuevamente, tendremos un 2 de abril, y sino en 1984 o en años sucesivos, porque ésta es una causa de perpetuidad.

Las batallas se ganan con las armas; las guerras con los ideales y la "razón". Tarde o temprano así será.

LIBERTAD O COLONIA.

HAIG SHAHINIAN

## LOS VIAJES DE LOS FAMOSOS A ARMENIA

Leonardo Da Vinci, (1452-1519), uno de los grandes de la pintura y cultura del Renacimiento, estuvo en Armenia hacia fines del S. XV.

Como corolario de este viaje, fueron halladas numerosas "Cartas de Armenia", escritas por este gran científico y artista, quien describe diversos escenarios armenios; desde las montañas y los valles, hasta el río Eufrates.

El viaje parece haber sido significativo para su obra, puesto que se cree que varias de sus pinturas se han originado en el paisaje de Armenia.

En una de sus cartas, Leonardo expresa, además, su intención de escribir un libro acerca de Armenia, y cita algunos de los temas a tratar.

\*\*\*\*

En 1655, llega a Armenia Jean Baptiste Tavernier, el famoso navegante francés, quien se pone en contacto con la flora y la fauna de la región.

Estas dejan huellas en sus libros, en los cuales el navegante describe toda la belleza natural de Armenia; entre ellas, el río Hrasdán y las rutas de Tabris y Tiflis.

## TERGIVERSANDO LA HISTORIA (III)

# ¿POR QUE COMPRA TURQUIA LOS MEDIOS DE INFORMACION?

Sábado 1. de mayo de 1982.

"The Armenian Mirror-Spectator".

Por Michael Zeytoonian

Turquía está invirtiendo en el "Wall Street Journal", y en forma muy obvia. Es probable que esto sea parte de un esquema más amplio, dirigido a formar una imagen de Turquía, como la ascendente estrella de la democracia y de la estabilidad económica, en el límite con la Unión Soviética.

La sección de Turquía en el Wall Street Journal de los días lunes y martes 19 y 20 de abril, fue ineludible. En el corazón mismo de la sección internacional del diario, Turquía saludó a los lectores con una sección de seis páginas de avisos titulada "Turquía como socio inversionista". El martes, la muestra continuó con una segunda parte - otros cinco avisos a página completa.

Las secciones se combinaron con historias y avisos de gran despliegue, diseñados a semejanza del diario mismo. Incluían un artículo principal del Diputado Primer Ministro turco, Turgut Ozal, sobre la "positiva transformación del escenario político y económico de Turquía". Esto se complementó con gráficos y cuadros sobre las exportaciones de Turquía, avisos de gran variedad de compañías y bancos turcos, muchos de los cuales tienen sus sedes ya sea en Estambul o en Ankara.

Un artículo titulado "La nueva generación de hombres de negocios turcos", retrató a los turcos en "semejanza a los británicos, considerando que el mundo de los negocios no es agradable". Seguía explicando, que "el comercio podría dejarse en manos de los extranjeros o de las minorías étnicas turcas: los griegos, armenios y judíos.

El segundo día del "Blitz krueg" de publicidad turca fue del mismo estilo, usando nuevamente el título de "Socio inversionista - nueva estabilidad a los 100 años de Ataturk". Esta sección promocionaba a Turquía

como "El país de las oportunidades" alentando al comercio a invertir a los turistas a viajar.

Los artículos de estas páginas hablaban sobre Ataturk y el nacimiento de la Turquía Moderna; delineaban los perfiles de los líderes turcos modernos - General Kenan Evren, Primer Ministro Balent Ulu-su, así como de los ministros de finanzas, cultura y turismo.

El artículo más difícil de digerir fue el titulado "En la tradición de Ataturk", escrito por "Un corresponsal". Evidentemente, el autor estaba, o bien muy avergonzado, o muy asustado, como para dar su nombre, lo cual era justificable. Este autor comenzó su ensayo como sigue: "En este momento los generales turcos están pasando por momentos difíciles debido a varios gobiernos europeos. Sus críticos siguen preguntando: ¿cuándo regresará la democracia? qué pasa con los derechos humanos? qué pasa con las torturas y malos tratos a los detenidos políticos? Obviamente, toda persona con una mente de orientación democrática, se siente incómoda frente a las acusaciones". El corresponsal anónimo finaliza su artículo en un tono similar, hablando sobre la ferviente fidelidad al héroe nacional Ataturk, y sobre "los retratos de Ataturk, que son fuente de inspiración en todas las paredes de las oficinas públicas". En su conclusión pretende que "las acciones de los generales se pueden justificar plenamente debido a su sincera interpretación de la filosofía de Kemal Ataturk. Especialmente cumplen su famosa frase: 'Paz en el hogar, paz en el mundo'."

Es fascinante el coraje que se puede elaborar cuando se tiene todo para ocultar y todo para perder. Turquía puede estar llegando a su propio punto de frustración después de años de tratar sin éxito de hacer creer a la gente que es un gran país para visitar, con líderes cultos, amigos y aliados confiados. Los

esfuerzos propagandísticos se han vuelto mucho más sutiles, lo cual es quizás un indicio de desesperación en el proceso, lo testarudo de la cúpula los hace menos crebles.

En el caso de Wall Street Journal, los operadores simplemente compraron cientos de miles de dólares en espacios publicitarios en uno de los periódicos norteamericanos más significativos, y camuflaron para que parecieran como parte del contenido editorial del diario. Es un esfuerzo de tratar de añadir a los norteamericanos de tratar de borrar un país que no desaparecerá en lugar de reconocer los falsos conceptos y de tratar de solucionar su problema. Turquía trata de comprar opinión de los lectores, empeño que refleja su falta de madurez y su inseguridad, y menosprecia mismo tiempo a los lectores.

Es un esfuerzo inteligente y audaz. El momento también ha sido bien conocido. Los avisos aparecieron una semana en la cual Turquía se vio afectada por la adversa publicidad, el resultado de la conmemoración del 24 de abril, de los Mártires, por parte de los armenios. Enfrentando estas conmemoraciones Turquía trató de engañar a los norteamericanos y pedimos obedecer nuestros instintos y votar en contra de Turquía como lo han hecho las naciones europeas.

Irónicamente, la tentación turca de cubrir el genocidio con una alfombra de "paz, deza y reforma", llegó al mismo tiempo que los norteamericanos celebraban una semana de la "Causa Armenia" un esfuerzo para prevenir sobre los peligros del genocidio nuclear.

Es lamentable que el Wall Street Journal haya permitido que los intereses de los lectores sean usados. Sólo se puede esperar que los lectores norteamericanos sean lo suficientemente perceptivos para resistir y rechazar la cortina de humo de Turquía.

## COLEGIO MEKHITARISTA COMISION DE PADRES

### CONFERENCIA DEL DR. ARMANDO RIBAS Economía - Teoría y Realidad

Junio 30 a las 21.30 horas

La Sub-Comisión de Cultura, tiene el agrado de participar a todos los Miembros de la Comision de Padres, la actividad de esta importante reunión en donde disertará uno de los Economistas más prestigiosos del país. Es Economista del Fondo Monetario Internacional, Asesor del Ministerio de Economía, Asesor Económico de importantes empresas, colaborador de Diarios: La Nación, La Prensa, El Cronista Comercial, Clarín, Prensa Económica y Economía.

ENTRADA LIBRE

ENTRADA LIBRE

# ՄԱՐԿՐԱԿԱՆ ԵՐԸ ՅԱՂԹԱՆԱԿԸ

Բազմապատիկ անգամ գերակշիռ ուժերու դէմ մղուած հերոսական դի-  
մաքրութենէ մը յետոյ, Մալվինեան կղզիներու ճակատամարտը Բուէրթօ  
Միլիտերի մէջ (Սթանլէ) վերջացաւ մեր քաջարի զինուորներուն անձ-  
նատուրութեամբ, ինչ որ կը պահանջէին զինուորական տարրական կանոն-  
ները, անկէ կացութեան մը դիմաց:

Միւսեցաւ ճակատամարտ մը, ըսինք, որ Բուէրթօ Արխիեպիսկոպի մէջ ե-  
ր ասարտին, սկիզբ մը կազմելու համար սակայն այն հսկայ յեղաշր-  
ջեալն որուն ականատեան ենք ներկայիս, եւ որ մեզմէ ամէն մէկը կը  
հարգարարէ, -որպէս արխիեպիսկոպիներ- ընթրնելու կացութեան բարոյա-  
նախապայտեան ճանրակշռութիւնը, հետեաբար, գօտեպնդովի ու պատրաստուի ու-  
նակազայ մը կերտելու հեռապատկերով:

Յոտարիչ պարագայ մըն է թէ՛ այս հարցին մէջ չկայ տարակարծու-  
թեան չկան իրարու հակադիր հոսանքներ, ու երկրիս բոլոր խաւերը ու գա-  
ղարկարկական զանազան ուղղութեան հետեւողները համաձայն են մեր ի-  
նքեզմեզու հանգամանքին մէջ, Մալվինեան եւ այլ շրջակայ արշիպելագ-  
ոցներու առնչութեամբ:

Պարտութիւնը, զոր կրեցինք, ամբողջ երկրին ազգաբնակչութիւնը մի  
տարածքի մը բոլորին մէջ արծարծեց պետութեան մը մաս կազմելու եւ  
վերհաստատական իրաւունքներուն պաշտպանը ըլլալու պարտակա-  
նութեան զգացումը, որպէս ամենանոյիրականը:

Եւ որ կ'ըսկսի ժողովուրդի մը յաղթանակը: Մեր պարտութիւնը, տե-  
սեալով որ ժամանակատար է:

Որպէս հայեր, որ այս բարեպաշտ երկրին պատուաւոր քաղաքացիները  
կազմենք, քաջ գիտենք պարտութիւններու մէջ ողջունելու յաղթանա-  
կէ մասը: Ասկէ 1500 տարի առաջ պարսկական հզօր եւ անպարտելի ու-  
ճերու դէմ, տկար ուժերով հայերս դիմադրեցինք ու մղեցինք Ասարացի  
ճակատական ճակատամարտը, ուրկէ շատ քան պարտուած -որպէս բնական  
տեսանք- բաց ուժանակուած տրամադրութեամբ պահպանելու մեր քրիս-  
տոնական հաւատքը: Ու մնացինք քրիստոնեայ, ապրեցանք քրիստո-  
նայ ու կը շարունակենք ապրիլ նոյն հաւատքով: Որովհետեւ, -մասնա-  
կի տարակարծիքներէ բացի- մեր կրած պարտութենէն չշփոթեցանք: Ա-  
մբողջ մէջ գտանք մեր միութեան ուժը եւ անկէ ստացանք մեր դարաւոր  
պարտեան զաղտնիքը, հակառակ անոր որ տեսապէս մնացինք հալա-  
կեցի ենթակայ յաջորդ դարերու ընթացքին եւս:

Մատերազմները կործանարար են: Մահ եւ տխրութիւն կը բերեն, բայց  
պայման կը զօրացնեն այն հոգիները, որոնք գիտեն թէ ինչո՞ւ կը պա-  
տարազմին:

Մալվինեան հերոսամարտը -պարտինք այդպէս կոչել- մեզի վերա-  
պահովեց իրաւունքի մը ճանաչումը, աշխարհի դիմաց, որուն կարեւոր  
մասը կ'անգիտանար զայն: Այսօր, չկայ երկիր մը -թեր կամ դէմ- որ  
հիշուի, անկեղծօրէն չխոստովանի ատիկա, հակառակ անոր որ զայն  
բացալայտեր, իր այժմու շահերը ապահովութեան տակ առնելու հա-  
մարտով:

Մենք հայերս այ ունինք մեր հողային իրաւունքները, որոնք անտես-  
անալ ու կ'անտեսուի տակաւին: Բաց մեր մէջ անգակտելի եւ անկողոպ-  
տի համոզումի մը վերածուած է թէ՛ պիտի տիրանանք անոնց, ինչ-  
պէս որ աստուկութեամբ ամէն մէկ արխիեպիսկոպի համար եւս հարցը  
մեր պիտի մնայ, մինչեւ վերջնական յաղթանակ:

Փոքրերը, այսօր փոքր են, որոնք նախասահմանուած են մեծնալու  
անպայման: Սա բնական օրէնք է: Պայման է այդ հեռաւոր մեծութեան  
հարցին եւ անոր առթած գիտակցական ապրումով շնչել ու վստահու-  
թեամբ նայի ապագային:

## ՎԱՀԱՆ ՀՈՎԻԹԵԱՆԻ ՆԿԱՐՆԵՐՈՒ ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԻՍ



Վահան Հովիթեան ցուցահանդէսներէն մէկուն ընթացքին  
25 Յունիս Ուրբաթ օր Հ.Բ.Ը.Մի-  
նիստ Սարգիս Պէնկիւսեան սրահին  
մէջ բացումը կը կատարուի Եգիպտա-  
կէ արուեստագետ Ողբ. Վահան Հո-  
նիստի մկարներու ցուցահանդէսին,  
որ կ'անցնի Ա. տարիցին առթիւ: Վա-  
հան Հովիթեան Եգիպտոսէն է: Սա  
մեծնալու անպայման օրէնքն է:

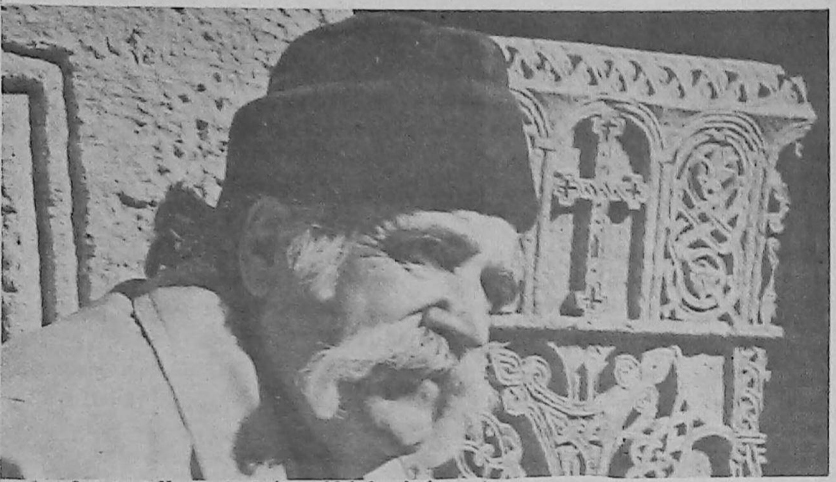
## ՈՒԻԼԵԸՄ ՍԱՐՈՅԵԱՆԻ ԱՃԻՒՆՆԵՐԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆ ՓՈԽԱԴՐՈՒԵՑԱՆ

Անցեալ տարի Միացեալ Նահանգներու մէջ մահացած ամերիկահայ աշխարհա-  
հրոշակ արձակագիր-թատերագիր Ուիլեյմ Սարոյեանի փափաքին համաձայն, աճիւն-  
ներուն մէկ քառորդը պիտի մնայ ծննդավայր Ֆրեզնոյի մէջ: Երեք քառորդը, 27 Մա-  
լիսին փոխադրուեցաւ Հայաստան, մասնաւոր յանձնախումբի մը կողմէ, կազմուած  
Փրոֆ. Տիգրան Գույումեանէ, խմբագիր Օշին Քէշիշեանէ եւ Պր.Պր. Ալան Ճենտեանէ  
եւ Ռոպէր Տամիրէ:

Աճիւններուն մէկ քառորդը պիտի պահպանուի Հայաստանի մէջ ժամանակատ-  
րապէս, ապա փոխադրուելու համար իր ծնողքներուն ծննդավայր Պիթիս քաղաքը:  
Թուրքերէն փրկուելու պարագային:

Հանդիսութիւնը տեղի ունեցաւ Կոմիտասի անուան այգիին մէջ, Երեւան, մասնա-  
ւոր արարողութեամբ, որուն կազմակերպիչը կը հանդիսանար, Հայաստանի Գրողներու  
Միութիւնը, որուն նախագահը՝ Պր. Վարդգէս Պետրոսեան, նշեց Ուիլեյմ Սարոյեանի  
գրական նկարագրին ցայտուն կողմերը:

Խօսեցան Պր.Պր. Կարլէն Դալլաքեան, Վարդգէս Համազասպեան, արուեստա-  
գիտուհի Վարդուհի Վարդերեսեան, Գերգ Էմին, Վահագն Դարբեան, Ռազմիկ  
Դաւոյեան:



Ուիլեյմ Սարոյեան Հայրենի հողի վրայ

Հանդէս եկաւ նաեւ Սարոյեանի կտակակատար պարտիրակութեան ան-  
դամ, «Արմիհիլը Օպերվոր» թերթի խմբագիր Օշին Քէշիշեան, որ ի միջի ալոց փշեց  
հետեւեալ գրութիւնը, զոր 1959ին ստորագրեց մեծ գրողը, «գործածած բառերս ան-  
գլերէն են: Միջազգայրը, որուն մասին կը գրեմ Ամերիկան է: Ոգին՝ որ կըստիպէ ինձի  
գրել, հայ է: Ուրեմն՝ հայ գրող մըն եմ եւ: Խորապէս կը սիրեմ հայ գրողներու մեծ  
ընտանիքին պատկանելու պատիւը»:

«Իր ջերմ փափաքին ու կտակին համաձայն, իր աճիւնին կէտը փոխադրուեցաւ  
Մայր Հայաստան՝ հայրենի կապոյտ ու ջինջ երկինքին տակ, խառնուելու հայ հողին,  
միաձուլուելու հայ ժողովուրդին հետ» շարունակեց ան:

Իսկ Կարլէն Դալլաքեան ըսաւ ի միջի ալոց. «Հայրենիքի զգացումը միշտ բարբախտ  
է Սարոյեանի սրտին մէջ: Իր ծնողքն այ թրքական ետթաղանէն մազապործ ցեղա-  
պանութեան զոհ մըն էր, որ հեռաւոր Պիթիսէն քշուած, օրեան գտած էր Գալի-  
ֆորնիա: Եւ բազմիցս Սարոյեանի երկերուն մէջ Հայրենիքի կարօտը, անոր հետ կապ-  
ւելու տենջը կը խօսի»: Ապա շարունակեց. «Այսօր, Հայաստանի Գերագոյն Խորհուրդի  
պրեզիտիումը եւ կառավարութիւնը յարգանքի եւ սիրոյ իրենց տուրքը կը բերեն Ի. դարու  
ամերիկեան մեծագոյն գրողներէն մէկուն, գրկուած ու զարնուած աշխատատար մարդու  
պաշտպան, մեր ժողովուրդի մեծ գաւակ՝ Ուիլեյմ Սարոյեանի յիշատակին»:

Հաւաքոյթի վերջաւորութեան, Կեդր. Կոմիտէի Ա. Քարտուղար Կարէն Գեմիրեան  
եւ վարչապետ Ֆառէյ Սարգսեան կը բարձրացնեն Սարոյեանի աճիւնները կողմ պատ-  
գարակը եւ թափօրը կողովի դէպի գերեզման սուրի մեղեդիներու ընկերակցութեամբ:

## ՄԱՆԹԻ ՓԱՐԹԻ ԾԱՇԿԵՐՈՅԹ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

1981 տարեշրջանի շրջանաւարտներու  
Ծնողաց Յանձնախումբը 12 Յունիսի  
Ծարաթ գիշերուան համար կազմակեր-  
պած էր Մանթի Փարթի մը, Հ.Բ.Ը.Մի-  
ութեան ընդունելութեան սրահին մէջ, ուր  
հոծ բազմութիւն մը ներկայ գտնուեցաւ:  
Թաթով Այրուսեան նուագախումբը, դե-  
կավարութեամբ Պր. Նուպար Պարսա-

մեանի, անպակաս եղաւ հասարկութեան եւ  
խանդավառ պահեր ապրեցոց ներկա-  
ներուն:  
Ծնողաց Յանձնախումբի կազմակեր-  
պիչ Մարմնէն խօսեցաւ Պր. Մարթին  
Սանթրոյեան, իսկ Հ.Բ.Ը.Միութեան Վար-  
չութեան կողմէ՝ Պր. Խուան Մատթէոս-  
եան:



Նմոյշ մը Վահան Հովիթեանի  
Եգիպտական տպագրութիւն-  
ներէն:

**Քրիստոս**  
ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ 45-ՐԻ ԱՆՈՅՆՆՈՒԹԻՒՆ  
**«Արարատ» Միջոց Կրուիչը**  
Յունիս 1-ին, Արարատ 1-ի դէմ 2 կէ-  
տով յաղթեց Կայրաթի: Կէտերը նշանա-  
կեցին՝ Ռաֆայէլ Գալստեան եւ Անդրա -  
նիկ Ռաջատրեան:  
Արարատ դասաւորման զւրբան է 19  
կէտով, իրեն կը յաջողեն Դինամօ  
(Միւսկ) 17 կէտ եւ Մեսուրիստ 17 կէտ:

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ԳԻՐՔԵՐԸ ԼԵԶՈՒ ՈՒՆԻՆ

Գրեց Ռ. ՀԱՍՏԷՃԵԱՆ

Ընդհանրացած խօսք մը կայ: «Ըսէ՛ թէ՛ ո՛վ է բարեկամդ, ըսեմ թէ՛ ո՛վ ես դուն»:

Իսկ ես պիտի նախընտրէի ուրիշ չափանիշ մը:

«Յոյց տուր այն գիրքերը, զորս ունիս, ըսեմ թէ՛ ո՛վ ես դուն»:

Անտարակոյս երկրագունդի վրայ շատ են անոնք որ իրենց տան մէջ, իրենց գրադարանին մէջ, իրենց ձեռքին մէջ մէկ հատ իսկ գիրք չունին: Այդ անբախտ մարդիկը այսօր մեր նիւթէն դուրս կը մնան: Մեզ կը հետաքրքրեն այն միւսները, որոնց բնակարանին մէկ անկիւնը անպայման վերապահուած է գրադարանի մը: Մօտեցէ՛ք այդ գրադարանին, ականարկ մը պտտուցէ՛ք հոն շարուած գիրքերուն խորագիրներուն վրայ, արդէն բաւական լայն զաղափար մը կը կազմէք անոնց տիրոջը մասին:

Գրականագէտները, այսինքն՝ այն ուսումնասիրները որոնք հեղինակի մը գործն ու անձը քննութեան նիւթ կը դարձնեն, մինչեւ երէկ իրենց ուշադրութեան առարկայ կը դարձնէին այդ հեղինակին գրած գիրքերը: Այսօր հետաքրքրութեան առարկայ կը դառնան նաեւ այն հեղինակին հաւաքած, պահած ու կարդացած գիրքերը: Ինչպիսի՞ գիրքեր կարդացած էր ան իր կեանքին սա կամ նա չըմանին, որոնք եղած էին իր նախընտրած հեղինակները, ինչէ՞ր մտածած էր ան այս կամ այն ստեղծագործութեան վրայ: Ահաւասիկ հարցումներ, որոնք պատասխան պիտի կարենան գտնել հեղինակի մը գրադարանէն, եթէ... հեղինակին մահէն ետք քայքայուած, ձեռքէ հանուած, կողոպտուած կամ հոս ու հոն նետուած շին այդ գրադարանին գիրքերը...

Կրնանք արդեօք անդրադառնալ, թէ որքան կարեւոր է երեւելի հեղինակի մը գրադարանին անվնաս պահուած ըլլալը: Ի դուր չէ որ այսօր աշխարհի ամէն կողմը, նաեւ Հայաստանի մէջ, տուէն-թանգարաններ կը բացուին այս կամ այն հեղինակին ի յիշատակ, եւ հոն, բազմաթիւ առարկաներու կարգին, խնամքով կը պահուին ու կ'ուսումնասիրուին այդ հեղինակներուն գրադարանին գիրքերը:

Նախ այդ գիրքերուն առաջին էջերը: Այսպիսի գրադարանի մը գիրքերուն մեծ մասը իրենց առաջին է-

ջերուն վրայ պիտի ունենան ձեռագրութիւններ, ստորագրութիւններ, հեղինակին ուղղուած մեծարանքի նախադասութիւններ եւ մեծանուններ... Թուականներ ու տեղանուններ: Ահաւասիկ առատ ծանօթութիւններ, որոնք օգտակար կը հանդիսանան, թերեւս կէտ մը, մանրամասնութիւն մը հրամցնելու ոչ միայն գրադարանին տիրոջ, այլ նաեւ այդ գիրքը նուիրողին կեանքէն:

Բազմաթիւ գրասէրներ սովորութիւնը ունին իրենց գիրքերուն առաջին էջերուն վրայ արձանագրելու կարգ մը նոթեր: Չարենց, որ գիրքի սիրահար մըն էր, եւ որ զարմանալիօրէն հարուստ գրադարան մը թողած է իր ետին, հակառակ իր թափառական կեանքին, կը սիրէր գիրքին առաջին էջին, վրայ արձանագրել թէ՛ թրք, ռուս, ինչպիսի՞ օրով դնած էր այդ գիրքը: Պղատոնի մէկ գիրքին վրայ կը կարդացուի հետեւեալը. «Եղիշէ Սողոմոնեան, 917, 1 Մարտի, Փառքի Օրը, Մոսկուա»: Առ հասարակ բոլոր գիրքերուն վրայ կ'արձանագրէր թուական մը, տեղանուն մը:

Ի՞նչու գիտենք նաեւ թէ բազմաթիւ ընթերցասէրներ գիրք մը կարդալու ատեն, ստորագծումներ կ'ընեն, ստորագծումած այդ ստղերուն մասին լուսագծքին վրայ խորհրդածութիւններ կ'արձանագրեն, նոթեր կ'առնեն, նոթեր՝ որոնք հետագային մեծ նշանակութիւն մը պիտի շահին երբ պիտի ուսումնասիրուի այս ընթերցասէրին մտքի աշխարհը:

Քանի քանի անգամներ սրտի ճմլումով դիտած եմ անհետացող ընթերցասէրի մը կամ հեղինակի մը գրադարանին անփառունակ ճակատագիրը: Ինչպիսի՞ սրտի ճմլումով տեսած եմ այդ գրադարանին օր մը յանկարծ անպէտ ծանրութիւն մը դառնալը, փողոց նետուիլը, անպարանջով ձեռքէ հանուիլը: Այդ գիրքերէն մէկ հատին իսկ դպչիլը, գայն տեղէն հանելը ոճիւր մը պիտի ըլլար, բայց քանի՞ քանի անգամներ տեսած եմ անոնց յանձնուիլը՝ հնահաւաքներու, կամ այլ գրասէրներու, կամ պարզապէս... գամբիւղին...:

Գիրքերը լեզու ունին ու կ'աղաղակեն:

Բայց քանի՞ հոգի կը լսէ անոնց ձայնը:

SUIZO ARGENTINA COMPAÑIA DE SEGUROS S.A. Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

Gran Visir Su café molido al gusto oriental Boedo 510 Tel. 97-4763

ԱՐԺ. Տ. ԱՐՇԱՄ Խ2. ՔՀՆՅ. ՊՈԶՈՅԵԱՆԻ ԴԱՍԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ

Համազգային Մշակութային Միութեան այս տարեշրջանի դասախօսութեանց առաջինը 17 Յունիսին տեղի ունեցաւ Հայ կեդրոն սրահին մէջ, ուր ունեցաւ Հայ կեդրոն սրահին մէջ, ուր դասախօսեց Արժ. Մ. Արշամ Խ2. ՔՀՆՅ. Պոզոյեանը, Գերշ. Յակոբ Արք. Նախեան Պատրիարքի կեանքին ու գործունէութեան մասին, ծննդեան 275 ամեակի յիշատակութեան առթիւ: Դասախօսութեան սկիզբին, հոգեւոր երգերով իր մասնակցութիւնը բերաւ Կոմիտաս Երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Օր. Մաքրուհի Էօյմեսէքեանի, եւ երգեց «Նուբար լեր» «Էջմիածին» եւ «Մաղթանք Հայրապետական»ը ապա Արժ. Չարեհ ՔՀՆՅ. Սահակեան այս առթիւ կարգաց վեհափառ Հայրապետի սրբատառ Կոնդակը:



Արժ. Տ. Արշամ ՔՀՆ, Պոզոյեան

Արժանապատիւ դասախօսը, ընդհանուր պատմական ըրաւ այդ շրջանի հոգեւոր ուսողութեան եւ նշեց իրենց ազգային ու մշակութային գործունէութեամբ նշանաւոր կրօնաւորները եւ ուսման օժանդակները: Դասախօսութեան աւարտին, Պր. Մարթին Քհարսեան լուսապատկերներով տուաւ Նախեան Պատրիարքի ստեղծագործութիւններէն էջեր եւ

օրինակներ: Դասախօսը հանրութեան ներկայացուց Համազգայինի Ատենաշաբաթ վարուժան Գէորգեանը: Դժբախտաբար, այս խիստ զբոսաշրջական դասախօսութեան ցածր թիւով հասարակութիւն մը կ'զետնուեցաւ:

ԼՈՍ ԱՆՃԵԼԸՍ ՀԲԸՄ Հայկական Ամեցօրեայ Վարժարանի Մարզահանդէպը

Ս. Պետրոս ՀԲԸՄ Հայկական Ամեցօրեայ վարժարանին տարեկան մարզահանդէպը արձանագրեց բացառիկ յաջողութիւն, շնորհիւ դպրոցին մարմնամարզի մասնագէտ ուսուցիչ՝ Պրն. Պետրոս Ամլոյեանի նուիրեալ ճիգերուն: Աթլէթիզմի,

աֆրօպաթիֆ խաղերու եւ այլ ցումներու հաճելի շարքով մը ներ եւ ազգայիններ վարժարանի գեղեցիկ օր մը: Նկարը ցուցնուց ամերիկացի տղայ մը ցումներէն առաջ կատարողանցքէն պահ մը:



COLEGIO MEKHITARISTA LA COMISION DE PADRES INVITA AL TORNEO MAGISTRAL DE TAVLI "DADOS DE ORO" Organiza: Sub-comisión de deportes. Sábado 26 de junio - 17.30 hs. SALON DE ACTOS DEL COLEGIO Virrey del Pino 3511 - Capital BUFFET ORIENTAL IMPORTANTES PREMIOS Reserve su invitación en los Tel: 552-3690 / 47-2479 / 30...

# ՔԵՆԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ 8-րդ ՊԱՏՊԱՄԱՒՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻՆ ՓԱՅՆՈՒՆ ՅԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Անցող շաբաթավերջին, Մայիս 21, 22, 28-ին, Տիբրոյի Հոլիտեյ Ին Պատգամաւորական Ժողովը, մասնակցութեամբ Ամերիկայի եւ Քանադայի 14 մասնաճիւղերու ներկայացուցիչներուն եւ հիւրերու: Ժողովը ձեռնհասօ-

Պատգամաւորական Ժողովի նիստերուն ընթացքին քննարկուեցան զարգացման հարցերը եւ ընթացող տարիներու աշխուժացման հարցերը, գործող մասնաճիւղերը նոր կեդրոն-ներու ամերիկահայ գաղութին մշակութային կեանքին հետ:

Առաջին հերթին որոշուեցաւ կենտրոն-Փաստաւորական մասնաճիւղերուն աջակցիլ որ ունենան իրենց սեփական կեդրոնները, ինչպէս նաեւ գործառնական դերը նոր նորոգի կեդրոնը:

Պատգամաւորական եզրափակիչ ճաշկերոյթ-հանդիսութիւնը տեղի ունեցաւ Շաբաթ, Մայիս 22-ին, Հոլիտեյ Ին պանդոկի շքեղ սրահին մէջ,



Թ.Մ.Մ.ի 8-րդ Պատգամաւորական Ժողովի պատուոյ սեղանէն մաս մը

ներկայութեամբ տիրոջութեան մեծ թիով անդամներու եւ պատգամաւոր-ներու: Այդ առթիւ խօսք առին՝ Մոնթրէալէն Տոբթ. Յարութիւն Արգումանեան (Մոնթրէալ) եւ Լուս Անճելլաքէն՝ Օշին Քէշիշեան (անգլերէն):

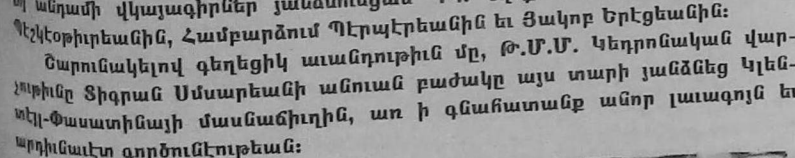
Տոբթ. Յ. Արգումանեան ծանրացաւ Քէշեան Մշակութային Միութեան ներկայացուցիչներու մատուցած ծառայութեանց եւ ապագայ գոր-ծունէութեան հետաճարներու եւ կարելիութեանց շուրջ:

Օշին Քէշիշեան նկատել տուաւ, որ ժողովուրդի մը կենսունակութիւնը ինքնուրույնութիւնը պայմանաւորուած են այդ ժողովուրդի ունեցած մշա-կութային արժեքափիւն հետ: Ան խօսեցաւ նաեւ Թ.Մ.Մ.ի ծաւալած գործունէու-թեան մասին, ամբողջ սփիւռքի եւ մասնաւորաբար ԱՄՆ-ի մէջ:

Ճաշկերոյթի պատուոյ հիւրերուն մէջ կը գտնուէին՝ Հ.Բ.Ը. Միութեան նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեան, կենտրոն-Փաստաւորական մասնաճիւղէն՝ նախկին տիրոջութեան, բարերար Տիար Վահան Պէշկեօթիւր-եան եւ տեղւոյն Ս. Յովհաննու-Մկրտիչ Հայց. եկեղեցւոյ հովիտ՝ Տ. Փառեհ Ս. Վրդ. Աւետիքեան:

Ճաշկերոյթի վերջաւորութեան Քէշեան Մշակութային Միութեան պատ-ուոյ անդամի վկայագիրներ յանձնուեցան Պ. Ալեք Մանուկեանին, Վահան Պէշկեօթիւրեանին, Համբարձում Պերպէրեանին եւ Յակոբ Երեցեանին:

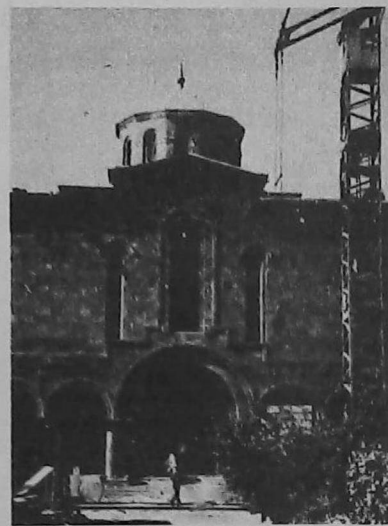
Շարունակելով գեղեցիկ աւանդութիւն մը, Թ.Մ.Մ. կեդրոնական վար-չութիւնը Տիար Սմարեանի անուն բաժակը այս տարի յանձնեց կեն-տրոն-Փաստաւորական մասնաճիւղին, առ ի գնահատանք անոր լաւագոյն եւ արդիւնաւոր գործունէութեան:



Տիար Սմարեանը (կենտրոն) ստացելով արծաթե գեղեցիկ բաժակը ի պատիւ իր յանձնարած գործունէութեան:

## ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ Էջմիածնի Մանուկեան Թանգարանը

Ալեք եւ Մարի Մանուկեան Թան-գարան- Գրադարան նախագծի գը-խաւոր ճարտարապետն է Պաղտասար Արզումանեան: Թանգարանի շէն-քի երկարութիւնը 63, իսկ լայնքը՝ 19 մետր է, մօտ 1200 քմ. տա-րածութեամբ:



Թանգարանի ճակատները երեսա-պատուած են սրբատաշ մուշ կար-մըրագոյն տուֆով: Առաջին յարկի գլխաւոր ճակատը կամարակապ սիւ-նաշարով մը կը ներկայացնէ ամ-բողջ շէնքի երկարութեամբ: Թան-գարանը ունի երկու գլխաւոր դահ-լիճներ. առաջին եւ երկրորդ յար-կերու վրայ: Իւրաքանչիւր նա-խասրահ կազմուած է խաչածեւուղ կամարներով, որոնք կը կրեն 12-նիստանի գմբէթը: Ունի նաեւ գրա-պահոց, գրադարանի ընթերցարան եւ օժանդակ սենեակներ՝ երեք յար-կի վրայ:

Յատակները՝ նախասրահ եւ գլխաւոր աստիճանավանդակը պատ-ուած են իտալական, իսկ դահլիճները տեղական մարմարով: Թանգարանի համար յատուկ կառուցուած է ելեք-տրական ենթակայան: Շէնքը նա-խագծուած ու կառուցուած է հայ-կական ճարտարապետութեան աւան-դոյթներով:

Շինարարութեան ճարտարապետ-ներն են՝ Արծրունի Գալիկեանն ու ճարտարագէտ՝ Յովհաննիսեան Ալեք եւ Մարի Մանուկեան Թան-գարան-գրադարանի հանդիսաւոր բացումը տեղի պիտի ունենայ 26 Սեպտեմբեր 1982-ին: Նոյն օրը պիտի նշուի նաեւ Վեհափառ Հայրապետի Գահակալութեան 27-րդ տարեդարձը:

Նիւեորքաքեան ծանօթ քանդա-կագործ Գրիգոր Գէորգեան պրոնզէ երկու գործ պատրաստած եւ Պրն. Կարպիս Պողոսեանի միջոցաւ էջմիածին ուղարկած էր: Այս գոր-ծերէն մէկը կը ներկայացնէ ՀԲԸՄի 75-ամեակը, իսկ միւսը՝ ՀԲԸՄ-ի հիմնադիր Պողոս Նուպար փաշան եւ նախագահ Ալեք Մանուկեանը:

### ՀԱՄԱՄԻՈՒԹԵՆԱԿԱՆ ԱՄՍԱԹԵՐԹԻ ՅԱՏՈՒԿ ԹԻԻԸ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՀԱՅ ՄԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ

Համամիութենական «Գեոսկայա Լիտերատուրա» («Մանկական Գրա-կանութիւն») ամսաթերթի 1981ի 9րդ թիւը գրեթէ ամբողջութեամբ նուիրուած է արդի հայ մանկական գրականութեան:

Թիւը կը բացուի Հայաստանի նա-խագահ Բարկէն Սարկիսովի «Եր-ջանիկ մանկութեան երկրում» խո-րագիրը կրող յօդուածով:

Հանդէսին մէջ գրութիւններ ունին Վախթանգ Անանեան, Ռաֆայէլ Արամեան, Յովհաննէս Լուկասեան, Խաժակ Գիւլնագարեան, Կարէն Սի-մոնեան, Ագատ Շահինեան եւ ուրիշ-ներ:

Առանձին յօդուածներ նուիրուած են Երեւանի մանուկներու գեղագի-

տական դաստիարակութեան կեդրո-նին, մանկական պատկերասրահին, պատանի հանդիսատեսի եւ խամա-նիկներու բարոյններուն, շարժուն գծանկարներ պատրաստողներու յնոր աշխատանքներուն, մանկական գիրքի ձեւաւորման ապարեզին մէջ ծանօթ հայ նկարիչներու:

### ԱԿՍԵԼ ԲԱԿՈՒՆՏԻ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ՄԱՏԵՆԱՍՏԱՐԻՆ ՄԷՋ

Մոսկուա «Դրուժբա Նարոդով» («Ժողովուրդներու Բարեկամու-թիւն») մատենաշարին լոյս տեսած հաւաքածոյին մէջ տեղ գտած են Ակ-սել Բակունցի լաւագոյն գործերը: Երկու հարիւր երեսունը հինգ հազար տպագրանակով հրատարակուած հա-տորը Խ. Միութեան ընթերցողնե-րուն ներկայացուցած է Բակունցի վկայերն ու պատմուածքները:

UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH

**ASADO FAMILIAR**  
(Día del Padre)

DOMINGO 27 DE JUNIO 12 HORAS

en "NOR MARASH" Acevedo 1242

---

**DISERTACION**  
Sobre el tema:  
"LA GUERRA DEL ATLANTICO AUSTRAL EN EL CONTEXTO MUNDIAL"

a cargo del Licenciado ADOLFO KOUTOUNDJIAN

Jueves 1º de Julio 21.30 horas

en "NOR MARASH" Acevedo 1242

## NICOSIA: LOS 9° JUEGOS OLIMPICOS DE U.G.A.B.

Los 9° juegos olímpicos de las filiales europeas y de Medio Oriente de la UGAB, este año, tuvieron como sede a Chipre.

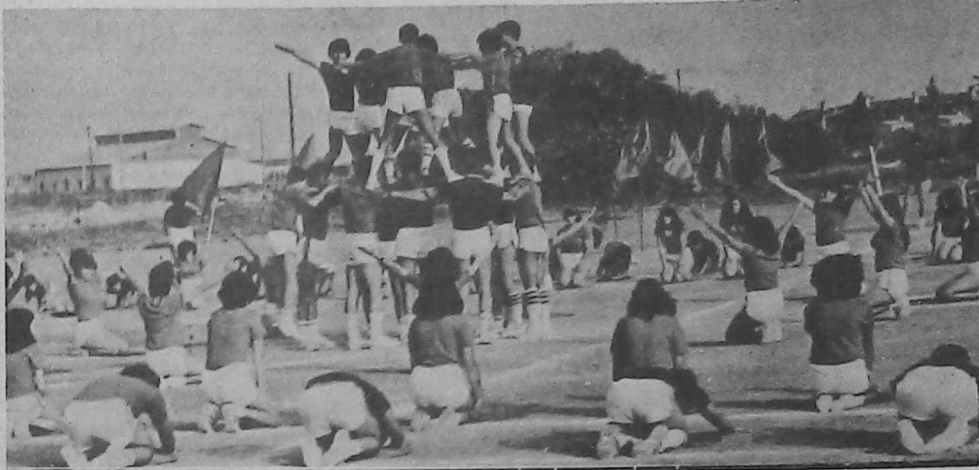
Las Olimpíadas, que reunieron a innumerables jóvenes en el Instituto Educativo "Melkonian" primero fundado por la

Unión General Armenia de Beneficencia, contaron con los auspicios del presidente de Chipre, Sr. Spiros Kyprianou, y del presidente vitalicio del Consejo Central de la institución, Sr. Alex Manoogian.

Un semanario local, "The

Cyprus Weekly", calificó las jornadas deportivas, como "la pacífica invasión armenia a Chipre", dada la gran cantidad de público asistente.

En la foto, se observan deportistas, en la interpretación de "Pert Bar", danza típica armenia.



### "ARARAT" PRIMERO

En un partido disputado el 1° de junio ppdo. el equipo nacional de Armenia, "Ararat", venció por 2 a 1, al equipo "Gairat".

Los goles fueron convertidos por Rafael Kalusian y Antranig Jachadourian. De esta manera, "Ararat" encabeza la tabla de posiciones del torneo de la URSS, con 19 puntos. Lo siguen "Dinamo" y "Medalist", ambos, con 17 puntos.

### REGISTROS: ENLACE:

**Jorge Kevork Der Haroutiounian**  
**Rita de Cassia Tchakerian**

El diecinueve de junio ppdo. en San Pablo, Brasil, en la Iglesia Armenia "San Jorge", contrajeron enlace Jorge Kevork Der Haroutiounian y Rita de Cassia Tchakerian. Pertenecientes ambos a familias tradicionales de la colectividad armenia de Brasil, el contrayente es hijo del Sr. Zaven Der Harou-

tiounian, presidente de la UGAB, y de la Sra. Nuver Der Daroutiounian. Por su parte, Rita es hija de los Sres. Leao y Marina Tchakerian.

### Pronto Restablecimiento:

JUAN KANTZABETIAN  
AIDA TOBDJIAN DE KANTZABETIAN

Se restablecen, respecto del accidente automovilístico que sufrieron días atrás en las cercanías de Rosario.

Las familias Kantzabetian y Tobdjan han estado ligadas siempre al quehacer comunitario. Por tal motivo, la Unión General Armenia de Beneficencia y la Unión Compatriótica Armenia de Marsh, entre otras instituciones de nuestra colectividad, han recibido numerosas veces su aporte.

**NUEVOS DIAS Y HORARIOS DE LA "VOZ ARMENIA" POR L.R.9. RADIO AMERICA**  
**TODOS LOS LUNES Y JUEVES**  
**DE 22 A 22.30 hs.**

**ARMENIG**

**TE ESPERAMOS**  
**EL 16 DE AGOSTO PROXIMO**  
**EN NUESTRO**  
**"Cocktail Danzante"**

**ARMENIG**



### Rehabilitación Argentina en España

El título se debe a que, quien vio el partido inaugural, sin duda sabía que ese no era el equipo de Menotti.

En su partido contra Hungría, Argentina demostró por qué es el campeón del mundo.

Llevado de la mano de Ardiiles y con el lujo de Maradona, quien -si no es el número 1-, deberá mostrar que está entre los mejores jugadores del mundo, Argentina jugó ese partido, como si fuera una final por el título del mundo, con el amor propio de un argentino herido en lo más profundo de su ser.

La selección de nuestro país, prácticamente borró de la cancha a los húngaros, con cuatro goles.

Y la diferencia podía haber sido aún mayor, si se lo hubieran propuesto. En esta palabra está el secreto o la incógnita de esta selección ya que no juega siempre de esta forma: haciendo pressing en toda la cancha; mirando siempre al arco contrario, desde cualquier punto preciso y dándole duro a la pelota.

Si Argentina se lo propone, gracias a la habilidad y técnica de sus jugadores, puede ganarle a cualquier equipo del mundo, o si no pierde con cualquiera, como ocurrió con Bélgica. ¡Vamos, ARGENTINA, todavía!

### COCINA: "TORTITAS DE ESMIRNA"



### INGREDIENTES:

500 grs. de chocolate con leche;  
1 lata de leche condensada;  
1 pizca de sal;  
100 grs. de pasas de Esmirna;  
100 grs. de maníes pelados;  
120 grs. de manteca.

### PREPARACION:

Cortar el chocolate con leche en trozos y derretirlo en baño maría, sin que hierva, en agua.

Calentar la leche condensada a baño maría y verterla sobre el chocolate, revolviendo constantemente.

Cortar la manteca en trozos y agregarla al chocolate junto con las pasas, los maníes y la sal.

Mezclar todo muy bien para mantener a baño maría.

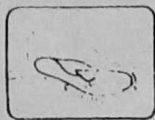
Colocar pequeñas porciones de la mezcla en moldes de tarteletas.

Dejar en la heladera hasta que estén firmes, y desmoldar.

### PIE/RECTOR CALZADO CORRECTIVO CON MODELOS ACTUALES.



Para usar con plantillas. Contraluzte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética.  
Se realizan todo tipo de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras:  
Ortopedia Bartamian, también las pone a sus pies

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.

ORTOPEDIR **OB**  
**Bartamian**

Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs. As.  
Av. 7° N° 1134 - Tel.: 3-4935 La Plata

### RIGAR'S Camisería exclusiva

Periódico Armenio

"SARDARABAD"

Redacción y Administración

Cnel. Niceto Vega 4779

1414 CAPITAL FEDERAL

Horario de atención: Lun. a Vie.

de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.

Sábados de 9 a 13 hs.

Director:

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de

aviso y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian

Av. Caxingui 191 - Ap. 64

Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kernian

Yaguaron 1444

Montevideo: Tel. 98-7200

CORDOBA

Sr. Luis Sourenian

Camacul 146

5000 - CORDOBA

Tel. 51-4693

Fotocomposición y Negativa

IMPRESIONES BARRAL

Cnel. Niceto Vega 4779. Cep. 1414